


SHUI 水 EAUInscriptions oraculaires : Inscriptions sur bronzes : 

1. Débit d'une rivière, courant. Rivière. 2. Avoir une inondation. 3. Laver (une salle).

Shuowen : Le niveau d'eau. L'eau est l'agent (phase ou élément) du nord. Le car. représente plusieurs rivelets coulant côte à côte. Au centre (ligne verticale médiane), le souffle yang 陽, quasi imperceptible.

準也 北方之行 象眾水庠流 中有微陽之氣也

1. Eau. Aquatique. Aqueux. Cours d'eau; rivière; fleuve. plan d'eau. 2. Eau : a. L'une des cinq phases, agents ou éléments. b. L'emblème du yin 陰, p. opp. au feu (*huo* 火), emblème du yang 陽. 3. Symbole du bien impartial, de l'efficace de la vertu (ou puissance vitale, *de* 德) qui se répand et qui fait vivre. 4. Liquide; jus. Juteux. 5. (Méd. chin. trad.) Tout le métabolisme des liquides. Perturbation du métabolisme des liquides; œdèmes (etc.). 6. Inondation; crue; déluge. 7. Nivelier avec un niveau d'eau. 8. Circuler ds l'eau; nager. ...

SHUJING - ch. Hongfan - Trad. S. Couvreur

Les propriétés de l'eau sont de mouiller et de descendre (*run xia* 潤下). [.....]

L'eau mouille, descend et devient salée *run xia zuo xian* 潤下作鹹

HUAINAN ZI Ch.4

Le nord (*bei fang* 北方) est le lieu de la ténèbre et de l'obscurité, de l'absence de lumière (*you hui bu ming* 幽晦bu明); c'est là où le ciel se ferme (*bi* 閉), où froids et glaces s'accumulent (*han bing zhi suo ji* 寒冰之所積), où les animaux hibernants se terrent. Les gens y ont une morphologie trapue et la nuque courte, de grandes épaules et la chute des reins basse. Les orifices par lesquels ils communiquent sont ceux de leur sexe [et de leur anus] (*qiao tong yu yin* 竅通於陰); leurs os et leur épine dorsale (*gu gan* 骨幹) sont tributaires [du nord]. La couleur noire (*hei* 黑) régit les reins. Ces gens sont stupides et bornés comme des oiseaux ou des bestiaux, mais ils vivent fort vieux. Leurs terres conviennent aux fèves et l'on y trouve beaucoup de chiens et de chevaux.

北方幽晦不明，天之所閉也，寒水之所積也，蟄蟲之所伏也，其人翕形短頸，大肩下尻，竅通於陰，骨幹屬焉，黑色主腎，其人蠢愚，禽獸而壽；其地宜菽，多犬馬。

BAIHUTONG ch. wu xing

L'eau (*shui* 水) est positionnée au quadrant septentrional (*bei fang* 北方). Au quadrant septentrional, les souffles yin (*yin qi* 陰氣) se trouvent en dessous des Sources jaunes; ils portent et entretiennent (*ren yang* 任養) les Dix mille êtres.

L'eau (*shui* 水) signifie «niveau». Elle nourrit les êtres (*yang wu* 養物) avec égalité (*ping jun* 平均) et elle possède la mesure qui la fait toujours être égale dans le niveau.

水位在北方，北方者，陰氣在黃泉之下，任養萬物；水之為言准也，陰化沾濡任生木。

[.....]

L'eau, c'est le Yin; elle est basse (*bei* 卑) et c'est pourquoi elle occupe la position inférieure (*xia* 下).

水者，陰也，卑，故下

[.....]

Pour quelle raison la saveur de l'eau (*shui wei* 水味) est-elle le salé (*xian* 鹹) ?

Parce que c'est sa nature (*xing* 性). En effet, le salé du quadrant septentrional (*bei fang xian* 北方鹹), c'est, pour les Dix mille êtres, le salé qui les rend forts (*jian* 堅). Ainsi quand les Cinq saveurs trouvent (*de* 得) le salé, elles sont fortes (*jian* 堅).

水味所以鹹何？是其性也。所以北方鹹者，萬物鹹與，所以堅之也，猶五味得鹹乃堅也。

[.....]

L'odeur (*chou* 臭) du quadrant septentrional est le pourri (*xiu* 朽).

Le quadrant septentrional, c'est l'eau; là se cachent et s'enfouissent (*you cang* 幽藏) les Dix mille êtres. L'eau, c'est ce qui reçoit la crasse et le trouble (*gou zhuo* 垢濁) et c'est pourquoi son odeur est le décomposé-pourri (*fu xiu* 膚朽).

北方其臭朽者何？，北方水，萬物所幽藏也，又水者受垢濁，故臭腐朽也。

SUWEN 4

L'aspect noir-suie (*hei* 黑) du quadrant septentrional (*bei fang* 北方) compénètre les Reins (*shen* 腎); il ouvre son orifice aux deux yin; thésaurise son essence aux Reins, de sorte que sa manifestation pathologique est aux petites vallées (des chairs, *xi* 溪).

Sa saveur est le salé (*xian* 鹹); il relève de l'Eau (*shui* 水); son animal domestique est le porc; sa céréale est le haricot.

La correspondance aux Quatre saisons, dans les hauteurs, est la planète Mercure; ce qui fait que ses maladies sont ressenties dans les os (*gu* 骨).

Sa note est la note yu (羽), son nombre, le Six et son odeur est le fermenté (*fu* 腐).

北方黑色·入通於腎·開竅於二陰·藏精於腎·故病在谿·其味鹹·其類水·其畜彘·其穀豆·其應四時·上為辰星·是以知病之在骨也·其音羽·其數六·其臭腐·

SUWEN 5

Le Quadrant septentrional engendre le froid (*han* 寒).

Le froid engendre l'eau (*shui* 水).

L'eau engendre le salé (*xian* 鹹).

Le salé engendre les Reins (*shen* 腎).

Les Reins engendrent les os et la moelle (*gu sui* 骨髓).

La moelle engendre le Foie.

Les Reins ont maîtrise sur l'oreille (*er* 耳).

Au Ciel, c'est le froid.

Sur Terre, c'est l'eau.

Dans les parties du corps, c'est les os.

Dans les zang, c'est les Reins.

Dans les aspects colorés, c'est le noir (*hei* 黑).

Dans les notes de musique, c'est la note yu (羽).

Dans les sons, c'est le soupir (*shen* 呻).

Dans les mouvements réactionnels à une altération, c'est le frisson (*li* 慄).

Dans les orifices, c'est l'oreille.

Dans les saveurs, c'est le salé.

Dans les vouloirs, c'est la peur (*kong* 恐).

La peur porte atteinte aux Reins; la pensée l'emporte sur la peur.

Le froid porte atteinte au sang; le sec l'emporte sur le froid.

Le salé porte atteinte au sang; le doux l'emporte sur le salé.

北方生寒 · 寒生水 · 水生鹹 · 鹹生腎 · 腎生骨髓 · 髓生肝 · 腎主耳 ·

其在天為寒 · 在地為水 · 在體為骨 · 在藏為腎 · 在色為黑 · 在音為羽 · 在聲為呻 · 在變動為慄 · 在竅為耳 · 在味為鹹 · 在志為恐 ·

恐傷腎 · 思勝恐 · 寒傷血 · 燥勝寒 · 鹹傷血 · 甘勝鹹 ·